

**Stéphane VIELLARD**

**Professeur des universités (CE)**

**Analyse du russe historique et contemporain :  
grammaire et discours**

**Section CNU : 13**

**Directeur de l'UFR d'études slaves de Sorbonne  
Université (Faculté des Lettres)**

**Directeur adjoint du CeLiSo (Centre de  
linguistique en Sorbonne EA 7332)**



*Adresse professionnelle :*

Sorbonne Université Faculté des Lettres

UFR d'études slaves

Centre universitaire Malesherbes,

108, Bd Malesherbes, 75017 PARIS

E-mail : [stephane.viellard@sorbonne-universite.fr](mailto:stephane.viellard@sorbonne-universite.fr)

### **I. Diplômes, qualifications, titres**

- Ancien élève de l'École normale supérieure de Saint-Cloud.
- Agrégé de russe.
- Thèse de doctorat sur *Le proverbe en Russie (XVIII<sup>e</sup> siècle) : espace discursif et enjeu idéologique*, soutenue à l'université Jean-Moulin Lyon 3 sous la direction du professeur J. BREUILLARD (Paris-Sorbonne).
- Habilitation à diriger des recherches (thème de recherche : *Pour une histoire de la parémiographie en Russie : contribution à l'histoire des pratiques d'écriture et des discours sur la langue*) soutenue à l'université Paris-Sorbonne. Garant : professeur J. BREUILLARD (Paris-Sorbonne).

### **II. Responsabilités collectives**

- Membre des jurys des concours du CAPES et de l'agrégation de russe (1985-1999)
- Directeur adjoint de l'UFR d'études slaves de l'Université Paris-Sorbonne (2005- 2010).
- Membre du Conseil de l'UFR d'études slaves de l'université Paris-Sorbonne.
- Responsable de la Licence LLCE russe de l'UFR d'études slaves de Paris-Sorbonne.
- Directeur du département de russe de l'UFR d'études slaves de Paris-Sorbonne (2010-2015).
- Président du jury de l'agrégation externe de russe (2011-2014).
- Membre élu du Conseil National des Universités [13<sup>ème</sup> section] (titulaire : 2011-2015 ; suppléant : 2015→).
- Membre du Conseil scientifique/Conseil académique de l'université Paris-Sorbonne (2012-2016).
- Directeur de l'UFR d'études slaves (depuis 2015).

### **III. Activités au sein de sociétés savantes**

- Membre de la Société de linguistique de Paris.
- Président de l'Institut d'études slaves (2008→2015).
- Membre du Conseil d'administration de l'Institut d'études slaves.

#### **IV. Enseignement**

##### **Enseignement secondaire**

1978-1980	Professeur agrégé de russe au Collège Georges Clemenceau d'Épinal
1977-1978	Chargé de cours à l'université Nancy 2.
1980-1981	Professeur agrégé de russe au Lycée Georges de la Tour de Metz.
1981-2002	Professeur de classes préparatoires (Lettres supérieures et Première supérieure) au Lycée Henri Poincaré de Nancy.

##### **Enseignement supérieur**

2002-2010	Maître de conférences de langue et civilisation russes à l'université Paris-Sorbonne.
2006→2011	Responsable du cours de grammaire historique du russe à l'École normale supérieure de Lyon.
Depuis 2010	Professeur des universités à l'université Paris-Sorbonne/Sorbonne Université.

#### **V. Responsabilités scientifiques et éditoriales**

- Directeur adjoint du Centre de Linguistique en Sorbonne (CeLiSo EA 7332 <http://www.paris-sorbonne.fr/celiso>).
- 2010 → 2016 Responsable des axes « Langues slaves » et « Stéréotypes, phraséologie et pratiques d'écriture » du Centre de linguistique en Sorbonne (CeLiSo).
- Responsable du séminaire des langues slaves de l'UFR d'études slaves de Paris-Sorbonne.
- Responsable du numéro spécial de la *Revue des études slaves* 76/2-3 « Les proverbes en Russie : trois siècles de parémiologie », Paris, Institut d'études slaves, novembre 2005.
- Co-organisateur du colloque international « Mythe, anecdote, proverbe dans le système de la culture russe » (université Paris-Sorbonne, 6-8 octobre 2005).
- Responsable du numéro spécial de la revue *Slavic Almanac* consacré au proverbe dans le système de la culture russe (vol. 12, n. 2, université de Pretoria, 2006).
- Coordinateur de la journée d'étude organisée par l'UFR d'études slaves de Paris-Sorbonne sur l'intelligentsia (15 février 2007).
- 2006-2012 : Responsable des journées d'étude et des jeunes doctorants en linguistique organisées par le Centre de Linguistique Théorique et Appliquée de l'université Paris-Sorbonne (CELTA, EA3553).
- Co-organisation du colloque « La cohérence du discours : texte et théorie », organisé par le CELTA les 18, 19 et 20 septembre 2008.
- 2009-2012 : Organisation des journées d'étude du CELTA (Centre de linguistique théorique et appliquée) sur la phraséologie (« Aspects linguistiques des formes sentencieuses », 3 avril 2009 ; « Le proverbe et ses traductions » 2 avril 2010) ; « Proverbes, stéréotypes et discours » (1<sup>er</sup> avril 2011) ; « Mise en forme linguistique des stéréotypes identitaires » (6 avril 2012).
- Co-responsable du colloque international « La grammaire de la cause », organisé par le CeLiSo (Centre de linguistique en Sorbonne), 23-24 octobre 2015.
- Responsable du numéro *Études et travaux d'Eur'ORBEM* 1/2016 *Proverbes et stéréotypes : forme, formes et contextes*, déc. 2016.

#### **VI. Équipe de rattachement**

EA 7332 Centre de linguistique en Sorbonne (CeLiSo <http://www.paris-sorbonne.fr/celiso>).

## BIBLIOGRAPHIE

## VII. Travaux et publications

## A – OUVRAGES PERSONNELS

- VIELLARD S., **La Russie au naturel**, t.1, 95 p. 1<sup>ère</sup> édition : 1989 ; 2<sup>ème</sup> éd. : 1990 ; 3<sup>ème</sup> éd. mise à jour : 1993.
- VIELLARD S., **Slušaju i ponimaju Entraînement à la compréhension du russe parlé**, CRDP de Lorraine, 1996 (1 volume de 134 pages accompagné de 2 CD).
- VIELLARD S., **Lire les textes russes**, P., Presses Universitaires de France, 2002 ; 253 p.
- VIELLARD S., **Le proverbe en Russie (XVIII<sup>e</sup> siècle) : espace discursif et enjeu idéologique**, thèse de doctorat, Lyon, 2001 (manuscrit dactylographié de 533 pages).
- VIELLARD S., - **Un idéologue dans la langue : S.N. Glinka (1776-1847) et la rhétorique du proverbe**. Monographie originale pour l'Habilitation à diriger des recherches, Université Paris-Sorbonne, 2007 (manuscrit dactylographié de 551 + XIII pages).

## B – OUVRAGES EN COLLABORATION

- ABRET A., VIELLARD S., **La Russie au naturel**, t.2, Paris, Institut d'études slaves, 1992, 182 p.
- ABRET A., VIELLARD S., **Entraînement à la grammaire russe**, CRDP de Lorraine ; 1<sup>ère</sup> édition : 1989 ; 2<sup>ème</sup> édition revue : 1993, 230 p.
- BREUILLARD J. (†), VIELLARD S., **Histoire de la langue russe des origines au XVIII<sup>e</sup> siècle**, Institut d'études slaves, Paris, 2015, 319 p.

## C – DIRECTION DE RECUEILS

- **Les proverbes en Russie : trois siècles de parémiographie**. Revue des études slaves, LXXVI, 2-3, P., 2005.
- **Slavic Almanac**, The South African journal for Slavic, Central and Eastern European Studies, vol 12, N° 2, « Mythe, proverbe, anecdote », Pretoria, 2006.
- **La Revue russe**, « L'intelligentsia en Russie » (co-direction avec Laure TROUBETZKOY), n° 30, 2008.
- **Slavica occitania**, « Naissance de l'historiographie en Russie » (co-direction avec Michel MERVAUD), n° 28, 2009.
- **Revue des études slaves**, La syntaxe des numéraux dans les langues slaves, tome 82/4 (4<sup>ème</sup> trimestre 2011). Compte rendu dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, t. CVII-2012, fasc.. 2, p. 169-171.
- **La lettre et l'esprit : entre langue et culture. Études à la mémoire du professeur Jean Breuillard**, numéro spécial de la *Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012.
- **Proverbes et stéréotypes : forme, formes et contextes**, *Études et travaux d'Eur'ORBEM* 1/2016, Paris, 260 p.

## D – ARTICLES PUBLIES

- « Pour une utilisation de la radio russe en cours de langue », in *La Revue russe*, Paris, 1992, p. 71-76.
- « *Boris Godunov* de Pouchkine : légitimité et identité du pouvoir », in *Le pouvoir*, ouvrage coll., Presses Universitaires de Nancy, 1994, p. 181-185.
- « *L'extermination des tyrans* de V. Nabokov : un combat métaphysique contre le Léviathan », in *Le pouvoir*, ouvrage coll., Presses Universitaires de Nancy, 1994, p. 143-147.
- « Vite, un proverbe ! », in *Modernités russes*, N° 2, Lyon, 2000, p. 243-259.
- « Le statut du proverbe dans le discours soviétique de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle ». Contribution au colloque international de linguistique russe, Aix-en-Provence, mai 2000 (Paru dans les actes du colloque dirigés par M. Guiraud-Weber et I.B. Šatunovskij et édités en Russie sous le titre : *Russkij jazyk : peresekaja granicy*, Dubna, 2001, p. 54-65.
- « Paronymes, anagrammes et paragrammes dans les premiers recueils de proverbes russes », in *Revue des études slaves*, t. LXXV/1, 2004, p. 69-79.
- « Le proverbe en Russie (XVIII<sup>e</sup> siècle) : espace discursif et enjeu idéologique ». Résumé de thèse, in *Revue des études slaves*, LXXIII/4, 2001, p. 799-803.
- « En suivant le fil d'Ariane ou Arachné et les lois ». Contribution à l'histoire d'un proverbe », *Revue des études slaves*, t. LXXV/1, 2004, p. 81-86.
- « Phraséologie et idée nationale. L'incidence de l'œuvre de Nicolas-Gabriel Leclerc sur la réflexion identitaire en Russie à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, in J.-P. Poussou, A. Mezin, Y. Perret-Gentil, *L'influence française en Russie au XVIII<sup>e</sup> siècle*, actes du colloque international des 14-15 mars 2003, P., Institut d'études slaves – Presses de l'université de Paris-Sorbonne, 2004, p. 267-281.
- « Poëtičeskaja lož' i proverbial'naja istina : po povodu odnoj zametki Ekateriny II o poezdke v Krym » [Mensonge poétique et vérité proverbiale : à propos d'une note de Catherine II sur son voyage en Crimée], in *Russkaja literatura v sovremennom kul'turnom prostranstve*, Tomsk, 2005, p. 195-202.
- « Un bonheur proverbial : À notre tour de rire de M.I. Verevkin, ou l'avènement de l'avenir radieux sous Catherine II », in *Modernités russes 5. Le Bonheur dans la modernité*, Lyon 2004, p. 69-81.
- « Une vision tourmentée de l'espace : le thème du voyage dans les *Proverbes du peuple russe* de Vladimir Dahl », *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. University of Vermont, Burlington, Vermont, USA, vol. 21, 2004, p. 329-344.
- « Trois siècles de parémiographie russe ». Introduction au numéro spécial de la *Revue des études slaves* sur la parémiologie russe, t. LXXVI/2-3, 2005, p. 181-189.
- « Meždu otklonenijem i normoj : russkie poslovice i ix obscennye varianty » [Entre écart et norme : les proverbes russes et leurs variantes obscènes], in *Semiotika bezumija*, Moscou, 2005, p. 73-82.
- « I. Bogdanovič ou l'avènement de la raison parémiographique ». *Revue des études slaves*, t. LXXVI/2-3, 2005, p. 307-323.
- « La modernité en question : la mise à mort du proverbe par la princesse E.R. Daškova », in *Modernités russes 6, La Fin des modernités*, Lyon, 2005, p. 227-239.
- « La fonction du proverbe dans le tissu discursif contemporain : ravaudage ou remaillage ? », in « Le texte dans la Russie contemporaine », *Chroniques slaves*,

n° 2, Centre d'études slaves contemporaines, Ellug, Université Stendhal-Grenoble 3, Grenoble, juillet 2006, p. 201-212.

- « L'adjectif attribut en russe contemporain : entre syntaxe et effets de discours », *Revue des études slaves*, LXXVII/3, 2006, p. 343-365.
- « Les proverbes chez Léon Tolstoï : du modèle linguistique au modèle moral », *Cahiers Léon Tolstoï*, n° 17, Tolstoï et les paysans, IES, Paris, 2006, p. 77-92.
- « Quand la Russie voulait surpasser ses modèles : l'aventure du *Dictionnaire de l'Académie russe* », in *XVIII<sup>e</sup> siècle*, n° 38, « Dictionnaires en Europe », 2006, p. 160-186.
- « L'empirisme victorieux ou la misère de la grammaire : Dahl et la langue », in *Slavica Occitania*, N° 22, « Monde slave et interculturalité », Mélanges offerts à Roger Comtet, Toulouse, 2006, p. 175-186.
- « Ot odnogo žanra k drugomu » [D'un genre à l'autre]. Introduction au colloque international « Mythe, proverbe, anecdote dans le système de la culture russe » (Paris-Sorbonne, octobre 2005), in *Slavic Almanac*, vol 12, N° 2, 2006, p. 104-105.
- « Dramatičeskie poslovice Ekateriny Vtoroj : ot formuly k žanru i obratno » [Les *Proverbes dramatiques* de Catherine II : de la formule au genre et *vice versa*]. Contribution au colloque international « Mythe, proverbe, anecdote dans le système de la culture russe » (Paris-Sorbonne, octobre 2005), in *Slavic Almanac*, vol 12, N° 2, 2006, p. 189-196.
- « Le proverbe et l'expérience de l'autre dans la réflexion identitaire de S.N. Glinka », in *L'altérité. Études sur la pensée russe*. Publications de la Faculté de philosophie de l'université Jean-Moulin Lyon 3, Lyon, 2007, p. 109-125.
- « Proverbe et franc-maçonnerie. L'expérience du proverbe chez Nikolai Novikov », in *Traditions maçonniques et culture russe, Slavica occitania*, 24, Toulouse, Université Toulouse Le Mirail, 2007, pp. 513-532.
- « Majakovskij et l'écriture parémique : grandeur ou décadence du proverbe ? », in *L'Âge d'argent dans la culture russe. Modernités russes*, 7, Lyon, 2007, p. 361-373.
- « Dostoevskij, le panslavisme et la Question d'Orient », in *La Revue russe*, n° 30, Institut d'études slaves, P., 2008, p. 33-44.
- « Le traitement énonciatif de l'adjectif attribut en russe contemporain. Quelques remarques dans un contexte contrastif », in *Questions de linguistique slave*. Études offertes à Marguerite GUIRAUD-WEBER, réunies par R. Roudet et Ch. Zaremba, Publications de l'université de Provence, 2008, p. 351-365.
- « A beau mentir qui vient de loin : Catherine II et l'écriture du voyage en Crimée », in *Routes et chemins slaves*. Textes réunis par Laure Troubetzkoy et Francis Conte, *Cahiers slaves* n° 10, P., 2008, p. 49-72.
- « Les lexèmes *vremja* et *temps* dans la phraséologie russe et française. Quelques remarques contrastives », in *Construire le temps : études offertes à Jean-Paul Sémon*, réunies par J. Breuillard et S. Aslanoff, Paris, Institut d'études slaves, P., 2008, p. 309-316.
- « Le temps discret : cinq portraits de Jean-Paul Sémon », in *Construire le temps : études offertes à Jean-Paul Sémon*, réunies par J. Breuillard et S. Aslanoff, Paris, Institut d'études slaves, P., 2008, p. 669-670.
- « Proverbes, sentences et pédagogie : S.N. Glinka et le comte F.E. Anhalt », in *A Festschrift volume of essays in honor of Pr Wolfgang Mieder on the occasion of his 65th birthday*, (K.McKenna, ed.), Peter Lang, 2009, p. 267-276.

- « *Už* ou le fil du discours en russe contemporain », in *Revue des études slaves*, t. LXXX/1-2, *La cohérence du discours dans les langues slaves. Linguistique théorique et textuelle*, Institut d'études slaves, P., 2009, p. 73-86.
- « Naissance de l'historiographie russe. Introduction » (avec Michel Mervaud), in *Slavica Occitania*, n° 28, « Naissance de l'historiographie en Russie », Toulouse, 2009, p. 9-15.
- « Proverbe et écriture de l'histoire dans l'*Histoire de l'État russe* de Nicolas Karamzine », in *Slavica Occitania*, n° 28, « Naissance de l'historiographie en Russie », Toulouse, 2009, p. 199-227.
- « Poslovica v tkani gazetnogo diskursa », in *Stereotypy v jazyke komunikacii i kul'ture*, RGGU, Moscou, 2009, p. 264-278.
- « L'héritage des Lumières : tribulations rhétoriques d'un proverbe dans le *Ruskoj Vestnik* de S.N. Glinka », in *La raison. Études sur la pensée russe*, sous la dir. de F. Lesourd, Publications de la Faculté de philosophie de l'université Jean Moulin Lyon 3, 2009, p. 187-204.
- « Une stylistique engagée : Sergej Nikolaevič Glinka et l'*écriture russe* », in *Modernités russes* 9, Sémantique du style, Université Jean-Moulin Lyon 3, Lyon, 2009, p. 13-26.
  - « Les *Proverbes russes choisis* de Catherine II », in *La forme brève dans la littérature russe*. Mélanges offerts à André MONNIER, réunis par Nora BUHKS, Institut d'études slaves, P., 2010, p. 104-115.
  - « Élégance russe contre élégance française : Sergeï Nikolaïevich Glinka (1776-1847) et le *Ruskoj vestnik* », in *La Russie et les modèles étrangers*, Textes réunis par Serge ROLET, Éditions du Conseil scientifique de l'université Lille 3, Collection UL3 travaux et recherches, Lille, 2010, p. 59-65.
  - « Catherine II : de la langue aux langues », in *Histoire, Épistémologie, Langage*, t. XXXII, fasc. 1, Catherine II et les langues, SHESL, P., 2010, p. 31-46.
  - « Postroenie frazeologičeskix paradigm v sbornikax poslovic A. Bogdanova i A. Barsova (XVIII vek) [La construction des paradigmes dans les recueils de proverbes russes d'A. Bogdanov et A. Barsov (XVIII<sup>e</sup> siècle)] », in *Mélanges en l'honneur du professeur S.G. Šuležkova*, Magnitogorsk, 2010, p. 65-68.
  - « Panorama des publications d'Antonia Bernard », In memoriam, in *Revue des études slaves*, t. LXXXII/1, Institut d'études slaves, P., 2011, p. 151-154).
  - « Problèmes de syntaxe des numéraux dans quelques langues slaves (vieux slave, vieux russe, BCMS, polonais, russe moderne) », Introduction à « La syntaxe des numéraux », in *Revue des études slaves*, tome 82/4 (4<sup>ème</sup> trimestre 2011), p. 597-603.
  - « Jean Breuillard (1945-2011) », in *Revue des études slaves*, tome 82/4, 2011, p. 747-752.
- « Le traitement de la synonymie dans le *Dictionnaire complet françois et russe composé d'après le Dictionnaire de l'Académie française* », in F. Berlan & G. Berthomieu (dir.), *La synonymie* Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 2012, p. 251-262.
- *La lettre et l'esprit : entre langue et culture. Études à la mémoire du professeur Jean Breuillard*, numéro spécial de la *Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, préparé en collab. avec Laure Troubetzkoy et Serge Aslanoff, Institut d'études slaves, Paris, 2012.

- « Apprendre à penser, c'est apprendre à parler et apprendre à écrire », Introduction à *La lettre et l'esprit : entre la langue et culture. Études à la mémoire du professeur Jean Breuillard*, *Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012, p. 323-328.
- « Les séquences duelles avec *drug drug[a]* et la question du désenclavement de la préposition », in *La lettre et l'esprit : de la langue à la culture. Études à la mémoire du professeur Jean Breuillard*, numéro spécial de la *Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012, p. 593-615.
- « Ivan Snegirev et l'histoire nationale dans *Les Russes dans leurs proverbes (1831-1834)* », in *Écrire et récrire l'histoire russe, d'Ivan le Terrible à Vassili Klioutchevski. 1547-1917*. [Actes du colloque tenu à la Fondation Singer-Polignac, 9-11 mai 2012], Institut d'études slaves, Paris, 2013, p. 101-111.
- « Entre *continuum* et singularité : l'expérience d'Ivan Mixajlovič Snegirev [1793-1868], premier parémiologue russe moderne », in J.-M. Benayoun, N. Kübler & J.-P. Zouogbo (éd.), *Parémiologie. Proverbes et formes voisines*, Presses universitaires de Sainte Gemme, 2013, t. III, p. 281-297.
- « Bor'ba protiv "inostrannyx mod" », in L. L. Fedorova (éd.), *Moda v jazyke i kommunikacii*, Moscou, RGGU, 2014, p. 11-28.
- « Russe « slyšat' », breton « klevout » : confusion des sens ou synesthésie ? » in Thomières I. (éd.), *Les mots de sens, le sens des mots*. Actes de la Journée d'études du 3 octobre 2014, en Sorbonne. En ligne sur [http://lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/Actes\\_les\\_Mots\\_des\\_sens\\_28-05-2015.pdf](http://lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/Actes_les_Mots_des_sens_28-05-2015.pdf). p. 70-84.
- « Apophtegme et proverbe : Sergej Nikolaevič Glinka [1776-1847] et le discours national(iste) », in M. Dalmas, E. Piirainen (éd.), *Figurative Sprache. Figurative Language. Langage figuré*. Festgabe für Dmitrij O. Dobrovol'skij, Stauffenburg Verlag, Tübingen, 2014, p. 89-99.
- « Quelques remarques sur la phraséologie historique du russe », in V. Beliakov et S. Mejri (dir.), *Stéréotype et figement. À l'origine du sens*, Presses universitaires du Midi, Toulouse, 2015. p. 93-104.
- « Proverbes ostroviskiens », in C. Grandl & K. J. McKenna (éd.), *Bis dat, qui cito dat. Gegengabe in Paremiology, Folklore, Language and Literature. Honoring Wolfgang Mieder on His Seventieth Birthday*, Peter Lang Edition, Frankfurt-Bern-Bruxelles-New York-Oxford-Warszawa-Wien, 2015, p. 387-393.
- « Effacement du sujet et autonomie syntaxique : analyse de quelques structures morphosyntaxiques du russe mobilisées dans les énoncés gnominiques », in J.-Cl. Anscombre, B. Darbord, Alexandra Oddo, César Garcia de Lucas (dir.), *La phrase autonome. Théorie et manifestations*, Gramm-R, Études de linguistique française, P.I.E. Peter Lang, Brussels, 2016, p. 131-142.
- « De la parémiographie à la parémiologie », in *Proverbes et stéréotypes : forme, formes et contextes*, *Études et travaux d'Eur'ORBEM* 1/2016, p. 7-17.
- « La traduction des proverbes dans le dictionnaire français-russe composé d'après celui de l'Académie française (1786-1824) », in *Proverbes et stéréotypes : forme, formes et contextes*, *Études et travaux d'Eur'ORBEM* 1/2016, p. 169-190.
- « Nouvelles remarques sur la phraséologie historique du russe : la transparence et l'obstacle », in V. Beliakov, C. Bracquenier (éd.), *Contribution aux études morphologiques, syntaxiques et sémantiques en russe*, Presses universitaires du Mirail, Toulouse, 2017, p. 215-228.

## E- CONTRIBUTIONS, COMMUNICATIONS NON ENCORE PUBLIEES

- « Art de vaincre, art de convaincre : l'écriture souvorovienne dans la rhétorique de S.N. Glinka », in *L'écriture de la guerre en Russie*, Presses universitaires Blaise Pascal, collection « Littératures ».
- « S.N. Glinka: la simplicité et le *slog* comme enjeu idéologique » (communication à la journée d'études sur « Approches de la simplicité », Institut Européen Est-Ouest, Lyon, 19 janvier 2009).
- « Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée. Le participe "passé passif" en russe (entre autres) : entre événement et état », communication à la journée d'étude sur Agentivité et événementialité, organisée en Sorbonne le 18 novembre 2016 par I. Thomières et J.-Cl. Anscombe.

## F – TRAVAUX DE RECHERCHE EN COURS

- Pratiques d'écriture et idéologie en Russie (XVIII<sup>e</sup> -XIX<sup>e</sup> siècles).
- Phraséologie, parémiographie, parémiologie (diachronie et synchronie).
- Travaux de linguistique énonciative et textuelle.
- Étude de l'adjectif russe.
- Histoire de la langue russe.

## G – COMPTES RENDUS

- BLAGOVA G.F., *Poslovica i zhizn'. Lichnyj fond russkix poslovic v istoriko-fol'kloristicheskoj retrospektive*, Moskva, Académie des sciences, 2000, 222 pages (tirage 1000 ex.), in *Revue des études slaves*, t. LXXIV, fasc. 2-3, 2002-203.
- DAL V., STATZYNSKY V., *Proverbes du peuple russe*, Paris, 2003, 95 pages. *Revue des études slaves* 76/2-3, 2005, p. 374-377.
- KURGANOV, E. *Russkie poslovicy i Talmud*, Saint-Pétersbourg, 2003, 102 pages (tirage 1000 ex.). *Revue des études slaves* 76/2-3, 2005, p. 347-351.
- XLEBCOVA, O. *Russkij jazyk v poslovicax, pogovorkax, krylatyx slovax, aforizmax*, Moscou, 1999, 245 pages (tirage 2000 ex.). *Revue des études slaves* 76/2-3, 2005, p. 339-342.
- SAVENKOVA, L., *Russkaja paremiologija : semanticheskij i lingvokul'turologicheskij aspekty*, Université de Rostov-sur-le-Don, 2002, 239 pages. *Revue des études slaves* 76/2-3, 2005, p. 342-347.
- MCKENNA, K. (éd.), *Proverbs in Russian Literature : from Catherine the Great to Alexander Solzhenitsyn*, The University of Vermont, 1998, 112 pages. *Revue des études slaves* 76/2-3, 2005, p. 351-355.
- E. YAKOVLEVA, *Deutsche und russische Gespräche. Ein Beitrag zur interkulturellen Pragmatik*. Niemeyer Tübingen, 2004, 431 pages. *Slavica occitania*, N°21, Toulouse, 2006, p. 469-470.
- Compte rendu du colloque « Mythe, anecdote, proverbe dans le système de la culture russe », *Lettre du Centre d'études slaves*, n° 1, 2006.
- TARLANOV Z. K., *Izbrannye raboty po jazykoznaniju i filologii*, Petrozavodsk, PetrGU, 2005, 783 pages (tirage 500 ex.). *Slavica occitania*, N° 25, Toulouse, Université Toulouse Le Mirail, 2008, p. 515-517. Traduction russe dans *Učenyje zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta*, n° 10 (104), novembre 2009, p. 82-83.

- PEREVERZEVA Elena, *Dictionnaire des prénoms russes*, L'Harmattan, Paris, 2007, 155 p. *La Revue russe*, n° 30, Institut d'études slaves, P., 2008, p. 114.
- *Acta Ethnographica Hungarica*. Editor Gábor Barna. An international journal of ethnography. Antiproverbs. Vol. 52, june 2007. Akadémiai Kiadó. 285 p. *Revue des études slaves*, LXXIX/1-2, 2008, p. 240-242.
- BONDALETOV V.D., *В.И. Даль и тайные языки в России*, « Flinta », « Nauka », M., 2004, 453 p. *Revue des études slaves*, LXXIX/1-2, 2008, p. 239-240.
- *Vie de Kaïne, bandit russe et mouchard de la tsarine*. Récits publiés par Ecatherine Rai-Gonneau, précédé de « Le retour de Kain », par Jean Breuillard. Institut d'études slaves, Paris, 2008, 384 p. *Revue des études slaves*, LXXIX/3, 2008, p. 448-449.
- Mokienko V., Nikitina T., *Большой словарь русских поговорок*, Olma, Moscou, 2008, 784 p. *Revue des études slaves*, t. LXXX/1-2, Institut d'études slaves, P., 2009, p. 243-245.
- ZYBATOW G., SZUCSICH L., JUNGHANNS U., MEYER R. (eds.), *Formal description of slavic languages*, « Linguistik International », Peter Lang, Frankfurt, 2008, 601 p. *Revue des études slaves*, t. LXXX/1-2, Institut d'études slaves, P., 2009, p. 248-250.
- ZALIZNJAK A. A., *Древнерусские энклитики*, « Языки славянских культур », M., 2008, 279 p. (*Revue des études slaves*, t. LXXXI/4, Institut d'études slaves, P., 2010, p. 620-624).
- TARLANOV Z. K., *Университетский курс русского синтаксиса в научно-историческом освещении*, Издательство ПетрГУ, Petrozavodsk, 2007. 479 p. (*Revue des études slaves*, t. LXXXI/4, Institut d'études slaves, P., 2010, p. 625-627).
- LE FEUVRE C., *Le vieux slave*, Les langues du monde, Peeters, Leuven-Paris, 2009, (*Revue des études slaves*, t. LXXXII/1, Institut d'études slaves, P., 2011, p. 129-132).
- THOMAS P.-L., OSIPOV V., *Grammaire du BCMS*, Institut d'études slaves, 2012 (*Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012, p. 927-928).
- *Slavica Occitania*, n° 34, *La linguistique russe : une approche syntaxique, sémantique et pragmatique*, sous la dir. de V. Beliakov & Chr. Bracquenier, Toulouse, 2012 (*Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012, p. 928-930).
- BAUDIN R., *Alexandre Radichtchev, le Voyage de Saint-Pétersbourg à Moscou (1790)*, Presses universitaires de Strasbourg, « Classiques d'ailleurs / Commentaire », Strasbourg, 2012, (*Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012, p. 930-931).
- VELMEZOVA E. (éd.), *Langue(s), Langage(s), Histoire(s). Cahiers de l'ILSL*, n° 31, 2011, Centre de linguistique et des sciences du langage, Université de Lausanne (*Revue des études slaves*, tome LXXXIII, 2-3, P., 2012, p. 931-932).
- ANSCOMBRE J.-CL, DARBORD B., ODDO A. (DIR.), *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes*. Armand Colin/Recherches, Paris, 2012 (*Cahiers de lexicologie*, Classiques Garnier, 2013 – 1, n° 102, p. 243-247).
- BELIAKOV V., *Dictionnaire russe-français des expressions phraséologiques. Russko-fancuzskij frazeologičeskij slovar'*, Presses universitaires du Mirail, Toulouse 2013 (*Revue des études slaves*, t. LXXXV, 3, Institut d'études slaves, P., 2015, p. 597-598).
- BELIAKOV V., *Introduction à la lexicologie et à la sémantique lexicale russes*, Presses universitaires du Mirail, Toulouse 2014 (*Cahiers de lexicologie*, Classiques Garnier, 2015 – 1, n° 106, p. 253-257).

## H – TRADUCTION D'ARTICLES

- BELOVINSKIJ, L. « La culture populaire traditionnelle dans une ville de province : le rite des funérailles », in *Cahiers slaves* N° 7, 2003, p. 443-459.
  - KALAŠNIKOVA, R., « Les prêtres de la paroisse de Kizhi », in *Cahiers slaves* N° 7, 2003, p. 223-231.
  - OHOTINA-LIND, N., « Les caractéristiques de la vie communautaire monastique sur les îles du lac Ladoga », in *Cahiers slaves* N° 7, 2003, p. 245-255.
  - TARLANOV, Z. « Les proverbes russes : statut et étude », in *Revue des études slaves*, 76/2-3, p. 249-261.
  - PUŠKAREV, L., « La famille, les enfants, l'éducation et l'instruction d'après les recueils manuscrits de proverbes russes du XVII<sup>e</sup> siècle », in *Revue des études slaves*, 76/2-3, p. 191-201.
- BLAGOVA, G., « La vie du proverbe russe dans une mégapole contemporaine », in *Revue des études slaves*, 76/2-3, p. 263-273.
- MOKIENKO, V., « La parémiologie russe : une partie de l'espace linguistique et culturel européen », in *Revue des études slaves*, 76/2-3, p. 279-289.
- *Dictionnaire de la philosophie russe* (sous la direction de Mikhaïl MASLINE, éd. française sous la direction de Françoise LESOURD), « L'Âge d'homme », Lausanne, 2010). Articles traduits : « M. Bakhtine » (p. 67-70), « N. Danilevski » (p. 167-169), « les Recueils de Sviatoslav » [entrée « Russie ancienne », p. 734-742], « Iranisme et Koushitisme » (p. 388-389), « A. Kantemir » (p. 420-421), « Krijanitch » (p. 459-461), « Les Amants de la sagesse » (p. 41-43), « Nestor » [entrée « Russie ancienne », p. 734-742], « Novikov » (599-601), « Chtcherbatov » (136-138), « De la corruption des mœurs en Russie » [entrée « Chtcherbatov » (136-138)], « A. Potebnia » (693-694), « L'idée russe » (p. 358-362), « Le Dit de l'ost d'Igor » (p. 187-189), « V. Tatichtchev » (p. 844-845), « La pensée philosophique en Russie du XI<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> s. » [entrée « Russie ancienne », p. 734-742], « F. Èmine » (p. 216-217), « R. Jakobson » (p. 396-397).
  - KAMENSKIJ A., « Gerhard Friedrich Müller : aux sources de l'historiographie russe » (in *Slavica Occitania*, n° 28, « Naissance de l'historiographie en Russie », Toulouse, 2009, p. 73-87).
  - XLEVOV A., « La question normande et l'évolution de l'historiographie russe au XVIII<sup>e</sup> siècle » (in *Slavica Occitania*, n° 28, « Naissance de l'historiographie en Russie », Toulouse, 2009, p. 145-162).

## I – CONFERENCES

- « Ernest Denis et la fondation de l'Institut d'études slaves : un texte et son contexte », communication à la commémoration du 90<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation de l'Institut d'études slaves (19 novembre 2009).
- « Catherine II et les Lumières », communication aux Septièmes journées de l'histoire de l'Europe (en Sorbonne, 29 janvier 2010).

## J – PARTICIPATION A DES JURYS DE THESE ET D'HDR

## THESES

- Natalia Bernitskaïa : « L'ordre temporel en russe contemporain : vers une approche pragmatique du marquage des relations chronologiques » (Paris-Sorbonne, 17/11/2008).
- Xénia Henderson-Stewart : « Écrire en russe au Temps des Troubles : le phénomène de concurrence grammaticale en moyen russe littéraire » (Paris-Sorbonne, 08/12/2008).
- Olga Artyushkina : « Le discours indirect libre en russe » (Paris-Sorbonne, 22/03/2010).
- Violette Bondu-Maugein : « Le lexème *nu* en russe contemporain » (Paris-Sorbonne, juin 2010).
- Xénia Mouratova-Simonneau : « La didactique du dialogue spontané en russe » (Paris-Sorbonne, juin 2010).
- Président du jury de la thèse de Mme Natalia Soujaeff-Baïandina : « La confixation en russe contemporain » (Paris-Sorbonne, octobre 2010).
- Mariya Liakhova Moulin : « La concession en russe moderne » (Université Lyon-3, avril 2011). Pré-rapporteur.
- Président du jury de la thèse de Mme Svetlana Maire : « Les particularités de la langue parlée dans *L'Année du Seigneur* et *Le Pèlerinage* d'Ivan Shmelév » (Université Nancy-2, juin 2011).
- Oksana Ignatenko-Desanlis : « L'Image de la Révolution russe en 1917 à travers la presse satirique russe de la collection Sergey Alexeïevitch Vengerov », (École du Louvre, 19 décembre 2012).
- Albina Driller, « L'éclosion de l'éloquence latine et russe au xviii<sup>e</sup> siècle en Russie et son rôle dans l'évolution du poème héroïque russe » (Paris-Sorbonne, 23 novembre 2013).
- Président du jury de la thèse de Mlle Elena Ourjountseva : « Victor Chklovski – théoricien de la littérature, théoricien de la langue. Étude de l'interface linguistique-littérature à partir du cas du formalisme russe » (Université Paris-Diderot, 12 décembre 2013).
- Evaine Le Calvé, « L'aspect verbal en croate contemporain : étude des valeurs aspectuelles de l'infinif » (Paris-Sorbonne, 16 octobre 2015).
- Président du jury de la thèse de Hanna Jourauliova : « « Classifications morphologiques des verbes russes : émergence, évolution et perspectives d'une complexité épistémologique » (Université Paris-Ouest Nanterre, 30 juin 2016).
- Oksana Kravchenko-Biberson : « Actualisation, intensité, saillance : *raz* mot autonome et préfixe en russe contemporain » (INALCO, 28 avril 2017).

## HDR

- Rodolphe Baudin: «La prose russe. De l'écriture de soi à l'écriture de l'autre» (Paris-Sorbonne, novembre 2010).
- Raissa Gorbounova: «Synonymie et rhétorique» (Université Lyon-3, décembre 2010).
- Isabelle Jouteur: «Les leçons de la forme: du genre poétique au monstre mythique» (Paris-Sorbonne, novembre 2011) [participation au jury en qualité de slaviste, Mme Jouteur ayant édité et traduit avec Michel Mervaud les *Origines Russicae* de Gottlieb Bayer].
- Président du jury de l'HDR de Mme Tatiana Bottineau: «Expression de l'altérité et marqueurs discursifs» (Université Lyon-3, juin 2012). Pré-rapporteur.

- Lidia Miladi: «A propos du signe linguistique *to* du polonais (dans des constructions subordonnées non segmentées, mais segmentables et dans les constructions proverbiales segmentées)» (Paris-Sorbonne, 11 décembre 2012). Pré-rapporteur.

#### K - THESES DIRIGEES ET SOUTENUES

- Tatsiana Vavula: « Approche idéographique et relationnelle des prépositions russes /v/et /na/». Thèse soutenue le 03 juillet 2012. Mention Très honorable avec félicitations.
- Tatiana Iakovleva : « Représentation de l'espace et acquisition des langues secondes : l'expression du mouvement et de la causalité par des locuteurs russophones apprenant l'anglais ou le français » (thèse en codirection en «Sciences du langage» avec Mme Maya Hickmann, CNRS. Taux d'encadrement 30%). Thèse soutenue le 03 décembre 2012. Mention Très honorable avec félicitations.
- Franck Burlot : « Les verbes de position en russe moderne : *stojat'*, *sidet'*, *ležat'* ». Thèse soutenue le 16 mars 2014. Mention Très honorable avec félicitations.
- Sébastien Saudreau : « Le marqueur –*sja* en russe contemporain : approche énonciative ». Thèse soutenue le 5 décembre 2014. Mention Honorable.
- Tatiana Smirnova-Cotet, « Les slogans publicitaires en russe contemporain : analyse rhétorique et pragmatique ». Thèse soutenue le 1<sup>er</sup> décembre 2015. Mention Très honorable avec les félicitations.
- Oksana Ilnytska, « La variation des noms du genre commun en russe et en ukrainien : morphologie, syntaxe, pragmatique ». Thèse soutenue le 15 septembre 2017. Mention Très honorable.

#### L - THESES EN COURS

- Arina Trunova, « Le *sleng* russe : typologie et analyse socioculturelle dans le cadre de la théorie des stéréotypes ».
- Tatiana Pravova, « Les formes marginales dans le système des verbes de déplacement en russe ».
- Maria Shakhnova, « Représentation de l'oral dans l'écrit. Le cas de l'interjection dans les bandes dessinées francophones et russophones », en codirection avec le professeur Jacques Dürrenmatt (soutenance le 30 novembre 2018).

Paris, novembre 2018